

1

SPANISCH Schweigepflichtentbindung

EXTINCIÓN DE LA OBLIGACIÓN DE GUARDAR EL SECRETO PROFESIONAL

Hiermit entbinde ich (Vor- und Zuname)
Por la presente, yo (nombre y apellido/-s)

geboren am nacido/-a el

wohnhaft in
con domicilio en

die Person (Vor- und Zuname)
eximo a la persona (nombre y apellido/-s)

geboren am nacido/-a el

von ihrer Schweigepflicht entsprechend §203 Strafgesetzbuch (StGB) gegenüber folgenden Personen/Institutionen:
de su obligación de guardar el secreto profesional según §203 del Código Penal (StGB) frente a las siguientes personas/instituciones:

Person 1 Persona 1

(Anrede, Vor- und Zuname)
(Tratamiento, nombre y apellido/-s)

Berufliche Funktion
Función profesional

Die Schweigepflichtentbindung bezieht sich auf den folgenden Zweck:
La extinción de la obligación de guardar el secreto profesional se refiere al siguiente propósito:

Inhalt:
Contenido:

Person 2**Persona 2**

(Anrede, Vor- und Zuname) (Tratamiento, nombre y apellido/-s)
Berufliche Funktion Función profesional
Die Schweigepflichtentbindung bezieht sich auf den folgenden Zweck: La extinción de la obligación de guardar el secreto profesional se refiere al siguiente propósito:
Inhalt: Contenido:

Ich erkläre mich damit einverstanden, dass sich die oben benannte Person über die erfolgte und geplante Betreuung meiner/ unserer Familie/Lebensgemeinschaft bzw. meines/unseres Kindes hinsichtlich des oben benannten Zwecks und Inhalts mit den benannten Personen beraten kann und diese ihr Auskunft erteilen. Mir ist bekannt, dass ich die Schweigepflichtentbindungserklärung freiwillig abgebe und diese von mir jederzeit widerrufen werden kann.

Por la presente, me declaro de acuerdo con que la persona mencionada arriba puede asesorar e informar a las personas designadas acerca de la asistencia planificada y realizada a mi/nuestra familia/vida conyugal o mi/nuestro hijo/-a en lo que se refiere al propósito y contenido arriba mencionado. Soy consciente de que entrego voluntariamente la declaración de extinción de la obligación de guardar el secreto profesional y puedo revocarla en cualquier momento.

Sie gilt widerruflich bis zum	
Se considera válida hasta el	

Ich wurde ausführlich über Sinn und Zweck dieser Schweigepflichtentbindung sowie über die Folgen einer Verweigerung beraten.
He sido asesorado detalladamente sobre el significado y el propósito de esta extinción de la obligación de guardar el secreto profesional, como también sobre las consecuencias de una negativa.

Ort, Datum Lugar, fecha	Unterschrift Firma
----------------------------	-----------------------

Die Schweigepflichtentbindung ist in elf Sprachen verfügbar unter:
www.fruehehilfen.de/bundesstiftung-fruehe-hilfen/gesundheitsfachkraefte/dokumentationsvorlage/schweigepflichtentbindung/

© Nationales Zentrum Frühe Hilfen (NZFH) in der Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA) in Kooperation mit dem Deutschen Jugendinstitut e. V.
Das Material wurde gefördert aus Mitteln der Bundesstiftung Frühe Hilfen in Trägerschaft des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend.